

網站連結：<https://emilyrain1126-sys.github.io/legalmandarin/%E6%B3%95%E5%BE%8B%E5%B9%B3%E5%8F%B0>

一、平台說明

(一)製作背景與目標

根據內政部移民署外僑居留人數統計表、教育部大專校院境外學生人數統計等相關資料，近年來臺就學與工作的外籍人士數量持續增加，而外籍人士在臺灣生活過程中，經常接觸到許多與自身權益等相關的法律情境，如居留、工作、租屋、婚姻、醫療、交通及勞動權益等。

然而，對多數華語學習者而言，儘管此類內容與自身密切相關，卻因法律用語專業性高、語言難度大，通常不會納入一般華語學習的過程，現有教材亦多以通用教材為主，較少針對「法律情境下的華語」進行系統性的整理。另外，相關法律資訊多以正式書面語呈現，缺乏適合非母語者理解的說明與學習資源。在此情況下，外籍人士若無法正確理解相關規定或文件內容，容易產生誤解，進而影響自身權利與義務的保障。

因此，本平台希望結合真實法律條文及分級解釋，並以網站為媒介，提供線上學習資源，使學習者能按照自身需求反覆查閱與學習，提升學習彈性與實際使用上的便利性。並希望促進外籍人士對在台期間自身權益與義務、相關規範的基本認識。

(二)使用方式



A	查詢關鍵詞
B	直接選擇法條

C	查看已收錄的所有詞彙
D	切換語言程度(目前支援 B、C)
E	進行簡易測驗
F	條文閱讀及說明

(三)平台特色

1. 法條引言

為便於使用者查詢所需的法條，本平台具備引言及查詢模式，以使用者可能遇到的問題為基底設計引言，僅需輸入想詢問的關鍵詞，便可查詢到所需的法條。

引言	查詢功能

2. 詞彙庫

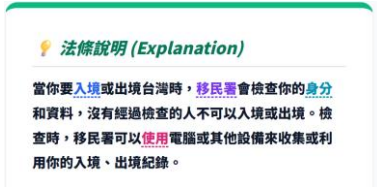
法律華語具極高專業性，詞彙解釋稍一偏差，便可能導致法條含義失準。因此，製作團隊額外建置詞彙庫，令使用者得以對詞彙進行更深入的了解。此一詞彙庫收錄 4 級(含)以上或顯為專業用詞之詞彙，具備中文、漢語拼音、英文三種查詢方式，並在提供以上資訊的同時，盡可能以 B2 以下詞彙針對收錄詞彙進行解釋。與此同時，在法條閱讀的頁面，使用者亦可直接點按以不同顏色標註之詞彙，確認該詞彙之含義。

法條呈現	詞彙解釋呈現
→ 同一詞彙於同一法條僅插入	

一次解釋，避免畫面過於雜亂。	
→法條內詞彙顏色不連續同色，以利使用者了解分詞。	

3. 分級解釋

本平台提供使用者依自身語言能力選擇不同層級的法規閱讀方式，目前開放 B 級與 C 級兩種說明形式。B 級說明以「理解」為導向，透過重新組織句型、補足隱含邏輯，並搭配較口語且常用的詞彙，協助使用者掌握法條的實際意涵與適用情境；即使未具備完整法律或高階語言背景，仍能理解其規範重點。C 級說明則以「銜接原文」為目標，保留法條原有結構與法律語感，僅針對詞彙難度與表達方式進行適度調整，使使用者能在可負擔的語言難度下直接接觸法條內容，逐步培養閱讀正式法律文本的能力。透過此種分級設計，使用者可依學習階段與需求，自主選擇較具輔助性的說明，或更貼近原文的閱讀模式，建立由理解走向精準解讀的學習歷程。

	
B 級	C 級
針對同一法條，不同等級使用不同的呈現方式。	

4. 簡易測驗

為協助使用者即時檢核自身對法規內容的理解程度，本平台於各條法規設置簡易測驗，以二選一的選擇題形式呈現。題目設計以「是否理解法規核心意涵」為主要目標，而非記憶細節或專業術語，降低作答負擔，讓使用者能在閱讀後快速確認理解成果。

簡易測驗同樣依分級說明設計對應題型，不同等級的題目在用詞與句型難度上有所區分，使使用者能在與閱讀層級一致的語言條

件下進行作答。透過此種低門檻、即時回饋的測驗設計，使用者得以在閱讀、理解與自我檢核之間形成循環，逐步累積對法規內容的穩定理解。

	
B 級	C 級
針對同一法條，不同等級設有不同難度之題目。	

二、技術說明

(一)程式語言

本平台以 HTML 為主要開發語言製作，完成後採用 GitHub 進行版本管理與上架發布。選擇以靜態網頁形式建置，主要考量在於載入速度快、跨裝置相容性高，且不需額外安裝即可直接於瀏覽器使用，能降低外籍使用者進入門檻。同時，透過 GitHub 的版本控管機制，可清楚記錄每次更新內容與修改原因，方便依使用者回饋進行迭代，也能在法規變更時迅速修正並回溯調整紀錄，提升平台維護效率與內容可信度。此架構亦有助於日後擴充及新增功能，並維持更新與維護的一致性。

(二)參考網站 1：全國法規資料庫

本平台在法規原文的蒐集與條文正確性確認上，參考我國官方之全國法規資料庫，以確保所使用法條內容的權威性與即時性。全國法規資料庫提供完整且正式的法規文本，作為本平台法規整理與比對的重要依據。然而，相較於該資料庫以專業人士與一般國民為主要使用對象，本平台進一步針對外籍使用者的語言需求與理解門檻進行再設計，透過分級解釋、詞彙調整與理解導向的測驗設計，將正式法規內容轉化為較易理解與實際應用的學習資源。

(三)參考網站 2：國家教育研究院-樂詞網

樂詞網針對公、民、刑、社會、財經、國際及性別與家事法進行英、德、拉丁等多種語言翻譯，其中大量詞彙與本次製作的法條專業詞彙重疊，而法律華語具極高的專業需求，故為確保詞彙之英文翻譯得當，本平台參考樂詞網中紀錄之法律學名詞清單，進行部分詞彙表的建置。參考網站 3：國家教育研究院-華語文語料庫與能力基準整合應用系統

(四)參考網站 3-國家教育研究院-華語文語料庫與能力基準整合應用系統

本平台在分級說明與詞彙難度控管上，參考國家教育研究院所建置之「華語文語料庫與能力基準整合應用系統」，作為語言分級與用詞選擇的重要依據。透過該系統所提供的華語能力基準與實際語料使用情形，本平台得以在改寫法規說明與設計測驗題目時，審慎控制詞彙與句型難度，使各級內容在語言使用上具有一致性與可檢核性，惟部分專業性詞彙為考量含意之嚴謹性，僅能使用補充詞彙解釋之方式進行呈現。此一作法不僅有助於避免分級標準流於主觀判斷，也能確保平台所提供的法規說明，確實符合不同程度學習者的理解能力，進一步提升整體教學與學習的可靠度。

三、應用情境與價值

(一)應用情境

本平台可應用於外籍人士在臺灣生活與學習過程中所面臨的各類實際法律情境，不論是根據情境關鍵詞或是相關法規項目檢索，並透過分級解釋與詞彙輔助，都能獲得相對應的說明，即時理解法條內容。另外，本平台亦可作為華語教學現場之補充教材，提供教師於法律華語或程度較高之通用華語課程中作為補充內容使用。教師可依學習者程度選擇不同分級說明，引導學生認識法律文本結構與對應情境。

(二)價值

本平台將閱讀門檻較高的法律條文轉化為可互動的學習內容，加上關鍵詞彙、條文說明及測驗的方式，有助於加深理解並提升學習成效，並使學習者在非專業法律背景的情況下，仍能掌握與自身權益密切相關的基本規範，補足現行華語教材於法律應用上的不足，並符合

線上、自主學習的趨勢。

(三)未來發展

本平台預計以每月 3 次、每次更新 5~10 條法規範說明的方式進行長期更新，除期望能補全外籍人士在台生活時可能需使用到的法條，更希望能使平台不斷進步、針對使用者反饋進行迭代，亦或順應我國法條變更而進行內文的調整，以確保資訊的正確性與時效性，逐步建立一個兼具學習價值與實務參考性的法規理解平台。